

齊物論第二

Qi wu lun di er

南 郭子綦隱几而坐，仰天而噓，盈焉似喪其耦。顏 成子游
nan guo zi qi yin ji er zuo , yang tian er xu , ying yan si sang qi ou 。 Yan cheng zi you

立侍乎 前，曰：「何居乎？形固可使如槁木，而心固可使
li shi hu qian , yue : 「 he ju hu ? Xing gu ke shi ru gao mu , er xin gu ke shi

如死灰乎？今之隱機者，非昔之隱機者也。」子綦曰：「
ru si hui hu ? Jin zhi yin ji zhe , fei xi zhi yin ji zhe ye 。 」 zi qi yue : 「

偃，不亦善乎，而問之也！今者吾喪我，汝知之乎？汝聞
yan , bu yi shan hu , er wen zhi ye ! Jin zhe wu sang wo , ru zhi zhi hu ? Ru wen

人籟而未聞地籟，汝聞地籟而未聞天籟夫！」子游曰：「
ren lai er wei wen di lai , ru wen di lai er wei wen tian lai fu ! 」 zi you yue : 「

敢問其方。」子綦曰：「夫大塊噫氣，其名為風。是唯無
gan wen qi fang 。 」 zi qi yue : 「 fu da kuai yi qi , qi ming wei feng 。 Shi wei wu

作，作則萬竅怒呿。而獨不聞之貯乎？山林之畏佳，大木
zuo , zuo ze wan qiao nu xiao 。 Er du bu wen zhi zhu hu ? Shan lin zhi wei jia , da mu

百圍之竅穴，似鼻，似口，似耳，似逃，似圈，似臼，似
bai wei zhi qiao xue , si bi , si kou , si er , si tao , si quan , si jiu , si

洼者，似污者；激者，瀉者，叱者，吸者，叫者，譟者，
wa zhe , si wu zhe ; ji zhe , hao zhe , chi zhe , xi zhe , jiao zhe , hao zhe ,

突者，咬者，前者唱于而隨者唱喁。泠風則小和，飄風則
yao zhe , yao zhe , qian zhe chang yu er sui zhe chang yong 。 Ling feng ze xiao he , piao feng ze

大和，厲風濟則眾竅為虛。而獨不見之調調，之刁刁乎？
da he , li feng ji ze zhong qiao wei xu 。 Er du bu jian zhi diao diao , zhi diao diao hu ?

」子游曰：「地籟則 眾 竅是已，人籟則比竹是已。敢問 天
 」 zi you yue : 「 di lai ze zhong qiao shi yi , ren lai ze bi zhu shi yi 。 Gan wen tian

籟。」子綦曰：「夫吹 萬不同，而使其自己也，咸其自取
 lai 。 」 zi qi yue : 「 fu chui wan bu tong , er shi qi zi ji ye , xian qi zi qu

，怒者其誰邪！」

， nu zhe qi shui xie ! 」

大知 閑 閑，小知 間 間；大言 炎 炎，小言

da zhi xian xian , xiao zhi jian jian ; da yan yan yan , xiao yan

詹 詹。其寐也 魂 交，其覺也 形 開，與接為 構，日以 心 斗。
 zhan zhan 。 Qi mei ye hun jiao , qi jue ye xing kai , yu jie wei gou , ri yi xin dou 。

縵 者，窳 者，密 者。小 恐 惴 惴，大 恐 縵 縵。其發若 機 括，
 Man zhe , jiao zhe , mi zhe 。 Xiao kong zhui zhui , da kong man man 。 Qi fa ruo ji gua ,

其司是非之 謂也；其留若 詛 盟，其守 勝 之 謂也。其殺如 秋
 qi si shi fei zhi wei ye ; qi liu ruo zu meng , qi shou sheng zhi wei ye 。 Qi sha ru qiu

冬，以言其日 消也；其溺之所為之，不可使復之也；其厭
 dong , yi yan qi ri xiao ye ; qi ni zhi suo wei zhi , bu ke shi fu zhi ye ; qi yan

也如 緘，以言其老 洫也；近死之心，莫使之復 陽也。

ye ru jian , yi yan qi lao xu ye ; jin si zhi xin , mo shi zhi fu yang ye 。

喜怒 哀 樂，慮 嘆 變 熱，姚 佚 啟 態；樂 出 虛，蒸 出 菌。日夜 相 代
 Xi nu ai le , lü tan bian zhi , yao yi qi tai ; le chu xu , zheng chu jun 。 Ri ye xiang dai

乎 前，而莫知其所 萌。已乎！已乎！且 暮 得此，其所由以 生 乎！

hu qian , er mo zhi qi suo meng 。 Yi hu ! Yi hu ! Dan mu de ci , qi suo you yi sheng hu !

非彼無我，非我無所取。是亦近矣，而不知其所為使。

Fei bi wu wo , fei wo wu suo qu 。 Shi yi jin yi , er bu zhi qi suo wei shi 。

若有真宰，而特不得其朕。可行己信，而不見其形，

Ruo you zhen zai , er te bu de qi zhen 。 Ke xing ji xin , er bu jian qi xing ,

有情而無形。

you qing er wu xing 。

百骸，九竅，六藏，賅而存焉，吾誰與為親？

Bai hai , jiu qiao , liu cang , gai er cun yan , wu shui yu wei qin ?

汝皆說之乎？其有私焉？如是皆有為臣妾乎？其臣妾不

Ru jie yue zhi hu ? Qi you si yan ? Ru shi jie you wei chen qie hu ? Qi chen qie bu

足以相治乎？其遞相為君臣乎？其有真君存焉？如求得其

zu yi xiang zhi hu ? Qi di xiang wei jun chen hu ? Qi you zhen jun cun yan ? Ru qiu de qi

情與不得，無益損乎其真。

qing yu bu de , wu yi sun hu qi zhen 。

一受其成形，不忘以待盡，與

Yi shou qi cheng xing , bu wang yi dai jin , yu

物相刃相靡，其行盡如馳，而莫之能止，不亦悲乎！終身

wu xiang ren xiang mi , qi xing jin ru chi , er mo zhi neng zhi , bu yi bei hu ! Zhong shen

役役，而不見其成功，爾然疲役，而不知其所歸，可不哀

yi yi , er bu jian qi cheng gong , er ran pi yi , er bu zhi qi suo gui , ke bu ai

邪！人謂之不死，奚益？其形化，其心與之然，可不謂大

xie ! Ren wei zhi bu si , xi yi ? Qi xing hua , qi xin yu zhi ran , ke bu wei da

哀乎？人之生也，固若是芒乎？其我獨芒，而人亦有不芒

ai hu ? Ren zhi sheng ye , gu ruo shi mang hu ? Qi wo du mang , er ren yi you bu mang

者乎？夫隨其成心而師之，誰獨且無師乎？奚必知代而心
zhe hu ? Fu sui qi cheng xin er shi zhi , shui du qie wu shi hu ? Xi bi zhi dai er xin

自取者有之？愚者與有焉。未成乎心而有是非，是今日適
zi qu zhe you zhi ? Yu zhe yu you yan 。 Wei cheng hu xin er you shi fei , shi jin ri shi

越而昔至也。是以無有為有。無有為有，雖有神禹，且不
yue er xi zhi ye 。 Shi yi wu you wei you 。 Wu you wei you , sui you shen yu , qie bu

能知，吾獨且奈何哉！夫言非吹也。言者有言，其所言者
neng zhi , wu du qie nai he zai ! Fu yan fei chui ye 。 Yan zhe you yan , qi suo yan zhe

特未定也。果有言邪？其未嘗有言邪？其以為異於齟音，
te wei ding ye 。 Guo you yan xie ? Qi wei chang you yan xie ? Qi yi wei yi yu tiao yin ,

亦有辯乎，其無辯乎？道惡乎隱而有真偽？言惡乎隱而有
yi you bian hu , qi wu bian hu ? Dao e hu yin er you zhen wei ? Yan e hu yin er you

是非？道惡乎往而不存？言惡乎存而不可？道隱於小成，
shi fei ? Dao e hu wang er bu cun ? Yan e hu cun er bu ke ? Dao yin yu xiao cheng ,

言隱於榮華。故有儒墨之是非，以是其所非而非其所是。
yan yin yu rong hua 。 Gu you ru mo zhi shi fei , yi shi qi suo fei er fei qi suo shi 。

欲是其所非而非其所是，則莫若以明。物無非彼，物無非
Yu shi qi suo fei er fei qi suo shi , ze mo ruo yi ming 。 Wu wu fei bi , wu wu fei

是。自彼則不見，自知則知之。故曰彼出於是，是亦因彼
shi 。 Zi bi ze bu jian , zi zhi ze zhi zhi 。 Gu yue bi chu yu shi , shi yi yin bi

。彼是方生之說也。雖然，方生方死，方死方生；方可方

。 Bi shi fang sheng zhi shuo ye 。 Sui ran , fang sheng fang si , fang si fang sheng ; fang ke fang

不可，方不可方可；因是因非，因非因是。是以聖人不由

bu ke , fang bu ke fang ke ; yin shi yin fei , yin fei yin shi 。 Shi yi sheng ren bu you

，而照之於天，亦因是也。是亦彼也，彼亦是也。彼亦一
 ' er zhao zhi yu tian ' yi yin shi ye 。 Shi yi bi ye ' bi yi shi ye 。 Bi yi yi

是非，此亦一是非。果且有彼是乎哉？果且無彼是乎哉？
 shi fei ' ci yi yi shi fei 。 Guo qie you bi shi hu zai ? Guo qie wu bi shi hu zai ?

彼是莫得其偶，謂之道樞。樞始得其環中，以應無窮。是
 Bi shi mo de qi ou ' wei zhi dao shu 。 Shu shi de qi huan zhong ' yi ying wu qiong 。 Shi

亦一無窮，非亦一無窮也。故曰莫若以明。以指喻指之非
 yi yi wu qiong ' fei yi yi wu qiong ye 。 Gu yue mo ruo yi ming 。 Yi zhi yu zhi zhi fei

指，不若以非指喻指之非指也；以馬喻馬之非馬，不若以
 zhi ' bu ruo yi fei zhi yu zhi zhi fei zhi ye ; yi ma yu ma zhi fei ma ' bu ruo yi

非馬喻馬之非馬也。天地一指也，萬物一馬也。可乎可，
 fei ma yu ma zhi fei ma ye 。 Tian di yi zhi ye ' wan wu yi ma ye 。 Ke hu ke ' ,

不可乎不可。道行之而成，物謂之而然。惡乎然？然於然
 bu ke hu bu ke 。 Dao xing zhi er cheng ' wu wei zhi er ran 。 E hu ran ? Ran yu ran

。惡乎不然？不然於不然。物固有所然，物固有所可。無
 。 E hu bu ran ? Bu ran yu bu ran 。 Wu gu you suo ran ' wu gu you suo ke 。 Wu

物不然，無物不可。故為是舉莛與楹，厲與西施，恢恠憍
 wu bu ran ' wu wu bu ke 。 Gu wei shi ju ting yu ying ' li yu xi shi ' hui gui jue

怪，道通為一。其分也，成也；其成也，毀也。凡物無成
 guai ' dao tong wei yi 。 Qi fen ye ' cheng ye ; qi cheng ye ' hui ye 。 Fan wu wu cheng

與毀，復通為一。唯達者知通為一，為是不用而寓諸庸。
 yu hui ' fu tong wei yi 。 Wei da zhe zhi tong wei yi ' wei shi bu yong er yu zhu yong 。

庸也者，用也；用也者，通也；通也者，得也；適得而幾
 Yong ye zhe ' yong ye ; yong ye zhe ' tong ye ; tong ye zhe ' de ye ; shi de er ji

矣。因是已。已而不知其然，謂之道。勞神明為一而不知
 yi ° Yin shi yi ° Yi er bu zhi qi ran , wei zhi dao ° Lao shen ming wei yi er bu zhi

其同也，謂之朝三。何謂朝三？狙公賦芋，曰：「朝三而
 qi tong ye , wei zhi zhao san ° He wei zhao san ? Ju gong fu yu , yue : 「 zhao san er

暮四」，眾狙皆怒。曰：「然則朝四而暮三」，眾狙皆悅
 mu si 」 , zhong ju jie nu ° Yue : 「 ran ze zhao si er mu san 」 , zhong ju jie yue

。名實未虧，而喜怒為用，亦因是也。是以聖人和之以是
 ° Ming shi wei kui , er xi nu wei yong , yi yin shi ye ° Shi yi sheng ren he zhi yi shi

非，而休乎天鈞，是之謂兩行。古之人，其知有所至矣。
 fei , er xiu hu tian jun , shi zhi wei liang xing ° Gu zhi ren , qi zhi you suo zhi yi °

惡乎至？有以為未始有物者，至矣，盡矣，不可以加矣。

E hu zhi ? You yi wei wei shi you wu zhe , zhi yi , jin yi , bu ke yi jia yi °

其次以為有物矣，而未始有封也。其次以為有封焉，而未
 Qi ci yi wei you wu yi , er wei shi you feng ye ° Qi ci yi wei you feng yan , er wei

始有是非也。是非之彰也，道之所以虧也。道之所以虧，
 shi you shi fei ye ° Shi fei zhi zhang ye , dao zhi suo yi kui ye ° Dao zhi suo yi kui ,

愛之所之成。果且有成與虧乎哉？果且無成與虧乎哉？有
 ai zhi suo zhi cheng ° Guo qie you cheng yu kui hu zai ? Guo qie wu cheng yu kui hu zai ? You

成與虧，故昭氏之鼓琴也；無成與虧，故昭氏之不鼓琴也
 cheng yu kui , gu zhao shi zhi gu qin ye ; wu cheng yu kui , gu zhao shi zhi bu gu qin ye

。昭文之鼓琴也，師曠之枝策也，惠子之據梧也，三子之

° Zhao wen zhi gu qin ye , shi kuang zhi zhi ce ye , hui zi zhi ju wu ye , san zi zhi

知幾乎，皆其盛者也，故載之末年。唯其好之也，以異於

zhi ji hu , jie qi sheng zhe ye , gu zai zhi mo nian ° Wei qi hao zhi ye , yi yi yu

彼，其好之也，欲以明之。彼非所明而明之，故以堅白之
 bi ' qi hao zhi ye ' yu yi ming zhi ° Bi fei suo ming er ming zhi ' gu yi jian bai zhi

昧終。而其子又以文之綸終，終身無成。若是而可謂成乎
 mei zhong ° Er qi zi you yi wen zhi lun zhong ' zhong shen wu cheng ° Ruo shi er ke wei cheng hu

？雖我亦成也。若是而不可謂成乎？物與我無成也。是故
 ? Sui wo yi cheng ye ° Ruo shi er bu ke wei cheng hu ? Wu yu wo wu cheng ye ° Shi gu

滑疑之耀，聖人之所圖也。為是不用而寓諸庸，此之謂以
 hua yi zhi yao ' sheng ren zhi suo tu ye ° Wei shi bu yong er yu zhu yong ' ci zhi wei yi

明。今且有言於此，不知其與是類乎？其與是不類乎？類
 ming ° Jin qie you yan yu ci ' bu zhi qi yu shi lei hu ? Qi yu shi bu lei hu ? Lei

與不類，相與為類，則與彼無以異矣。雖然，請嘗言之。
 yu bu lei ' xiang yu wei lei ' ze yu bi wu yi yi yi ° Sui ran ' qing chang yan zhi °

有始也者，有未始有始也者，有未始有夫未始有始也者。
 You shi ye zhe ' you wei shi you shi ye zhe ' you wei shi you fu wei shi you shi ye zhe °

有有也者，有無也者，有未始有無也者，有未始有夫未始
 You you ye zhe ' you wu ye zhe ' you wei shi you wu ye zhe ' you wei shi you fu wei shi

有無也者。俄而有無矣，而未知有無之果孰有孰無也。今
 you wu ye zhe ° E er you wu yi ' er wei zhi you wu zhi guo shu you shu wu ye ° Jin

我則已有謂矣，而未知吾所謂之其果有謂乎，其果無謂乎
 wo ze yi you wei yi ' er wei zhi wu suo wei zhi qi guo you wei hu ' qi guo wu wei hu

？天下莫大於秋豪之末，而大山為小；莫壽於殤子，而彭
 ? Tian xia mo da yu qiu hao zhi mo ' er da shan wei xiao ; mo shou yu shang zi ' er peng

祖為夭。天地與我并生，而萬物與我為一。既已為一矣，
 zu wei yao ° Tian di yu wo bing sheng ' er wan wu yu wo wei yi ° Ji yi wei yi yi ' ,

且得有言乎？既已謂之一矣，且得無言乎？一與言為二，
 qie de you yan hu ? Ji yi wei zhi yi yi , qie de wu yan hu ? Yi yu yan wei er ,

二與一為三。自此以往，巧歷不能得，而況其凡乎！故自
 er yu yi wei san 。 Zi ci yi wang , qiao li bu neng de , er kuang qi fan hu ! Gu zi

無適有以至於三，而況自有適有乎！無適焉，因是已。夫
 wu shi you yi zhi yu san , er kuang zi you shi you hu ! Wu shi yan , yin shi yi 。 Fu

道未始有封，言未始有常，為是而有畛也。請言其畛：有
 dao wei shi you feng , yan wei shi you chang , wei shi er you zhen ye 。 Qing yan qi zhen : you

左，有右，有倫，有義，有分，有辯，有競，有爭，此之
 zuo , you you , you lun , you yi , you fen , you bian , you jing , you zheng , ci zhi

謂八德。六合之外，聖人存而不論；六合之內，聖人論而
 wei ba de 。 Liu he zhi wai , sheng ren cun er bu lun ; liu he zhi nei , sheng ren lun er

不議；春秋經世先王之志，聖人論而不辯。故分也者，有
 bu yi ; chun qiu jing shi xian wang zhi zhi , sheng ren lun er bu bian 。 Gu fen ye zhe , you

不分也；辯也者，有不辯也。曰：何也？聖人懷之，眾人
 bu fen ye ; bian ye zhe , you bu bian ye 。 Yue : he ye ? Sheng ren huai zhi , zhong ren

辯之以相示也。故曰辯也者有不見也。夫大道不稱，大辯
 bian zhi yi xiang shi ye 。 Gu yue bian ye zhe you bu jian ye 。 Fu da dao bu cheng , da bian

不言，大仁不仁，大廉不芴，大勇不伎。道昭而不道，言
 bu yan , da ren bu ren , da lian bu qin , da yong bu zhi 。 Dao zhao er bu dao , yan

辯而不及，仁常而不成，廉清而不信，勇伎而不成。五者
 bian er bu ji , ren chang er bu cheng , lian qing er bu xin , yong zhi er bu cheng 。 Wu zhe

圓而幾向方矣。故知止其所不知，至矣。孰知不言之辯，
 yuan er ji xiang fang yi 。 Gu zhi zhi qi suo bu zhi , zhi yi 。 Shu zhi bu yan zhi bian ,

不道之道？若有能知，此之謂天府。注焉而不滿，酌焉而

bu dao zhi dao ? Ruo you neng zhi , ci zhi wei tian fu 。 Zhu yan er bu man , zhuo yan er

不竭，而不知其所由來，此之謂葆光。故昔者堯問於舜曰

bu jie , er bu zhi qi suo you lai , ci zhi wei bao guang 。 Gu xi zhe yao wen yu shun yue

：「我欲伐宗、膾、胥敖，南面而不釋然。其故何也？」

：「 wo yu fa zong 、 kuai 、 xu ao , nan mian er bu shi ran 。 Qi gu he ye ? 」

舜曰：「夫三子者，猶存乎蓬艾之間。若不釋然，何哉？」

shun yue : 「 fu san zi zhe , you cun hu peng ai zhi jian 。 Ruo bu shi ran , he zai ? 」

昔者十日并出，萬物皆照，而況德之進乎日者乎！」嚙缺

Xi zhe shi ri bing chu , wan wu jie zhao , er kuang de zhi jin hu ri zhe hu ! 」 nie que

問於王倪曰：「子知物之所同是乎？」曰：「吾惡乎知之

wen yu wang ni yue : 「 zi zhi wu zhi suo tong shi hu ? 」 yue : 「 wu e hu zhi zhi

！ 」 「 子知子之所不知邪？ 」 曰：「吾惡乎知之！」 「然

！ 」 「 zi zhi zi zhi suo bu zhi xie ? 」 yue : 「 wu e hu zhi zhi ! 」 「 ran

則物無知邪？」曰：「吾惡乎知之！」雖然，嘗試言之。

ze wu wu zhi xie ? 」 yue : 「 wu e hu zhi zhi ! 」 sui ran , chang shi yan zhi 。

庸詎知吾所謂知之非不知邪？庸詎知吾所謂不知之非知邪

Yong ju zhi wu suo wei zhi zhi fei bu zhi xie ? Yong ju zhi wu suo wei bu zhi zhi fei zhi xie

？且吾嘗試問乎女：民濕寢則腰疾偏死，（南）然乎哉？

? Qie wu chang shi wen hu nü : min shi qin ze yao ji pian si , (nan) ran hu zai ?

木處則惴栗恟懼，**1234**猴然乎哉，三者孰知正處，民

Mu chu ze zhui li xun ju , **1234** hou ran hu zai , san zhe shu zhi zheng chu , min

食祛告，麋鹿食薦，鴟鴞耆鼠，四者孰知正味？**1234**

shi **祛** gao , mi lu shi jian , chi ya qi shu , si zhe shu zhi zheng wei ? **1234**

趣狙以為雌，麋與鹿交，與魚游。毛嬙麗姬，人之所美也
 su ju yi wei ci ' mi yu lu jiao ' yu yu you ° Mao qiang li ji ' ren zhi suo mei ye

，魚見之深入，鳥見之高飛，麋鹿見之決驟，四者孰知天
 ' yu jian zhi shen ru ' niao jian zhi gao fei ' mi lu jian zhi jue zou ' si zhe shu zhi tian

下之正色哉。自我觀之，仁義之端，是非之途，樊然兮亂
 xia zhi zheng se zai ° Zi wo guan zhi ' ren yi zhi duan ' shi fei zhi tu ' fan ran xi luan

，吾惡能知其辯。舛缺曰：「子不知利害，則至人固不知
 ' wu e neng zhi qi bian ° Tan que yue : 「 zi bu zhi li hai ' ze zhi ren gu bu zhi

利害乎？」王倪曰：「至人神矣！大澤焚而不能熱，河漢
 li hai hu ? 」 wang ni yue : 「 zhi ren shen yi ! Da ze fen er bu neng re ' he han

沍而不能寒，疾雷破山、飄風振海而不能驚。若然者，乘
 hu er bu neng han ' ji lei po shan ` piao feng zhen hai er bu neng jing ° Ruo ran zhe ' cheng

云氣，騎日月，而游乎四海之外。死生無變於己，而況利
 yun qi ' qi ri yue ' er you hu si hai zhi wai ° Si sheng wu bian yu ji ' er kuang li

害之端乎！」瞿鵲子問乎長梧子曰：「吾聞諸夫子，聖人
 hai zhi duan hu ! 」 ju que zi wen hu chang wu zi yue : 「 wu wen zhu fu zi ' sheng ren

不從事於務，不就利，不違害，不喜求，不緣道；無謂有
 bu cong shi yu wu ' bu jiu li ' bu wei hai ' bu xi qiu ' bu yuan dao ; wu wei you

謂，有謂無謂，而游乎塵垢之外。夫子以為孟浪之言，而
 wei ' you wei wu wei ' er you hu chen gou zhi wai ° Fu zi yi wei meng lang zhi yan ' er

我以為妙道之行也。吾子以為奚若？」長梧子曰：「是黃
 wo yi wei miao dao zhi xing ye ° Wu zi yi wei xi ruo ? 」 chang wu zi yue : 「 shi huang

帝之所聽熒也，而丘也何足以知之！且女亦大早計，見卵
 di zhi suo ting ying ye ' er qiu ye he zu yi zhi zhi ! Qie nü yi da zao ji ' jian luan

而求時夜，見彈而求敵炙。予嘗為女妄言之，女以妄聽之
er qiu shi ye ' jian dan er qiu sha zhi ° Yu chang wei nü wang yan zhi ' nü yi wang ting zhi

。奚旁日月，挾宇宙？為其吻合，置其滑征，以隸相尊。
° Xi pang ri yue ' xie yu zhou ? Wei qi wen he ' zhi qi hua zheng ' yi li xiang zun °

眾人役役，聖人愚偷，參萬歲而一成純。萬物盡然，而以
Zhong ren yi yi ' sheng ren yu tou ' can wan sui er yi cheng chun ° Wan wu jin ran ' er yi

是相蘊。予惡乎知說生之非惑邪！予惡乎知惡死之非弱喪
shi xiang yun ° Yu e hu zhi shuo sheng zhi fei huo xie ! Yu e hu zhi e si zhi fei ruo sang

而不知歸者邪！麗之姬，艾封人之子也，晉國之始得之也
er bu zhi gui zhe xie ! Li zhi ji ' ai feng ren zhi zi ye ' jin guo zhi shi de zhi ye

，涕泣沾襟；及其至於王所，與王同筐床，食芻豢，而後
' ti qi zhan jin ; ji qi zhi yu wang suo ' yu wang tong kuang chuang ' shi chu huan ' er hou

悔其泣也。予惡乎知夫死者不悔其始之蘄生乎！夢飲酒者
hui qi qi ye ° Yu e hu zhi fu si zhe bu hui qi shi zhi qi sheng hu ! Meng yin jiu zhe

，且而哭泣；夢哭泣者，且而田獵。方其夢也，不知其夢
' dan er ku qi ; meng ku qi zhe ' dan er tian lie ° Fang qi meng ye ' bu zhi qi meng

。夢之中又占其夢焉，覺而後知其夢也。且有大覺而後知
° Meng zhi zhong you zhan qi meng yan ' jue er hou zhi qi meng ye ° Qie you da jue er hou zhi

此其大夢也。而愚者自以為覺，竊竊然知之。君乎，牧乎
ci qi da meng ye ° Er yu zhe zi yi wei jue ' qie qie ran zhi zhi ° Jun hu ' mu hu

，固哉！丘也與女皆夢也；予謂汝夢，亦夢也。是其言也
' gu zai ! Qiu ye yu nü jie meng ye ; yu wei ru meng ' yi meng ye ° Shi qi yan ye

，其名為吊詭。萬世之後而一遇大聖，知其解者，是旦暮
' qi ming wei diao gui ° Wan shi zhi hou er yi yu da sheng ' zhi qi jie zhe ' shi dan mu

遇之也。既使我與若辯矣，若勝我，我不若勝，若果是也
 yu zhi ye 。 Ji shi wo yu ruo bian yi ， ruo sheng wo ， wo bu ruo sheng ， ruo guo shi ye

，我果非也邪？我勝若，若不吾勝，我果是也，而果非也
 ， wo guo fei ye xie ？ Wo sheng ruo ， ruo bu wu sheng ， wo guo shi ye ， er guo fei ye

邪？其或是也，其或非也邪？其俱是也，其俱非也邪？我
 xie ？ Qi huo shi ye ， qi huo fei ye xie ？ Qi ju shi ye ， qi ju fei ye xie ？ Wo

與若不能相知也，則人固受其鑿鎔，吾誰使正之？使同乎
 yu ruo bu neng xiang zhi ye ， ze ren gu shou qi liu lao ， wu shui shi zheng zhi ？ Shi tong hu

若者正之？既與若同矣，惡能正之！使同乎我者正之？既
 ruo zhe zheng zhi ？ Ji yu ruo tong yi ， e neng zheng zhi ！ Shi tong hu wo zhe zheng zhi ？ Ji

同乎我矣，惡能正之！使異乎我與若者正之？既異乎我與
 tong hu wo yi ， e neng zheng zhi ！ Shi yi hu wo yu ruo zhe zheng zhi ？ Ji yi hu wo yu

若矣，惡能正之！使同乎我與若者正之？既同乎我與若矣
 ruo yi ， e neng zheng zhi ！ Shi tong hu wo yu ruo zhe zheng zhi ？ Ji tong hu wo yu ruo yi

，惡能正之！然則我與若與人俱不能相知也，而待彼也邪
 ， e neng zheng zhi ！ Ran ze wo yu ruo yu ren ju bu neng xiang zhi ye ， er dai bi ye xie

？何謂和之以天倪？曰：是不是，然不然。是若果是也，
 ？ He wei he zhi yi tian ni ？ Yue ： shi bu shi ， ran bu ran 。 Shi ruo guo shi ye ，

則是之異乎不是也，亦無辯；然若果然也，則然之異乎不
 ze shi zhi yi hu bu shi ye ， yi wu bian ； ran ruo guo ran ye ， ze ran zhi yi hu bu

然也，亦無辯。化聲之相待，若其不相待。和之以天倪，
 ran ye ， yi wu bian 。 Hua sheng zhi xiang dai ， ruo qi bu xiang dai 。 He zhi yi tian ni ，

因之以曼衍，所以窮年也。忘年忘義，振於無竟，故寓諸
 yin zhi yi man yan ， suo yi qiong nian ye 。 Wang nian wang yi ， zhen yu wu jing ， gu yu zhu

無竟。」罔兩問景曰：「曩子行，今子止；曩子坐，今子
wu jing ° 」 wang liang wen jing yue : 「 nang zi xing , jin zi zhi ; nang zi zuo , jin zi

起，何其無特操與？」景曰：「吾有待而然者邪？吾所待
qi , he qi wu te cao yu ? 」 jing yue : 「 wu you dai er ran zhe xie ? Wu suo dai

又有待而然者邪？吾待蛇拽蝸翼邪？惡識所以然！惡識所
you you dai er ran zhe xie ? Wu dai she ye tiao yi xie ? E shi suo yi ran ! E shi suo

以不然！」昔者莊周夢為胡蝶，栩栩然胡蝶也，自喻適志
yi bu ran ! 」 xi zhe zhuang zhou meng wei hu die , xu xu ran hu die ye , zi yu shi zhi

與！不知周也。俄然覺，則蘧蘧然周也。不知周之夢為胡
yu ! Bu zhi zhou ye ° E ran jue , ze qu qu ran zhou ye ° Bu zhi zhou zhi meng wei hu

蝶與，胡蝶之夢為周與？周與胡蝶，則必有分矣。此之謂
die yu , hu die zhi meng wei zhou yu ? Zhou yu hu die , ze bi you fen yi ° Ci zhi wei

物化。

wu hua °